

SIGMA 100-400mm F5-6.3 DG DN OS Contemporary

BRUGSANVISNING
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
用戶手冊
MANUAL DE INSTRUÇÕES
التعليمات
사용지 설명서

DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og den bedste optiske kvalitet anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

⚠ ADVARSEL!-SIKKERHEDS FORANSTALTNING

● Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektiv. Gør man det er der stor risiko for øjenbeskadelse, de kan føle til, at man mister synet.
● Lånset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lysæt fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som ved et forstørrelsesglas og forårsage brand.
● Formen af bajonetfætt og de omkringliggende dele er meget komplekse. Vær forsigtig, når du håndterer dem, så du ikke kommer til skade.
● Anvend et stativ når du kan holde til objektivets vægt. Hvis stativet ikke er tilstrækkeligt solidt kan det vægte eller objektivet kan falde af.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- | | |
|---|---|
| ① Filterindringsgeveind | ⑩ OS omskifteren |
| ② Zoomring | ⑪ Beskyttelses Ring |
| ③ Zoom-lås | ⑫ Bajonetfættning |
| ④ Fokusring | ⑬ Modlysblænde |
| ⑤ Fokusingsmødestedskifter (til L-mount / til Sony E-mount) | ⑭ AF-funktionsindstillingskifter (til Fujifilm X Mount) |
| ⑥ Fokusregbranser | ⑮ AF-funktionsknap |
| ⑦ AFL knap (til L-mount / til Sony E-mount) | ⑯ (til FUJIFILM X Mount) |

FORSIGTIG!

På kameraer, hvor objektivets aberrationskorrektions styres med 'ON' eller 'OFF' i kameramenuen, skal du indstille alle aberrationskorrektionsfunktioner til 'ON' (AUTO).

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer venligst til kamerets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på - og afmonteres korrekt.
● Hvis objektivet ikke fungerer efter de nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndteringen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skade.

FOKUSERING

(til L-mount / til Sony E-mount)
For autofocusfunktion stilles fokusvælgern på objektivet (fig.2) på "MF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusvælgern på "AF" indstilling. Du kan justere fokusvælgern ved at dreje fokusringsringen.

● Se venligst i kamerets brugsanvisning hvordan kamerets fokus-funktion fungerer.

(til FUJIFILM X Mount)

Se venligst i Kamerets brugsanvisning hvordan.

AFL Knap (til L-mount / til Sony E-mount)

Denne knap fungerer så at sige som et stativ på AFL knappen mens AF arbejder (AF-lås/AF-stop funktion) (fig.3).

● Med nogle kamera modeller, fungerer AFL knappen ikke.

● Nogle kameraerhus kan brugertilpassede AFL knappens funktioner, se derfor venligst mere detaljert information i kamerets instruktionsbog.

INDSTILLING AF-FUNKTIONSKNAPPEN (til FUJIFILM X Mount)

AF-funktionsindstillingskifter (fig.4) kan bruges til at skifte funktionen af AF-funktionsknappen (fig.5).

AF-L: Det er muligt at annullere autofocus ved at trykke på knappen, mens AF fungerer.

AF-ON: Det er muligt at betjene autofocus ved at trykke på knappen (AF-ON).

FOKUSBEGRENSER KNAPE

Dette objektiv er forsynet med en fokusbegrenser der gør det muligt at begrænse fokusbildet til de tre fokusbilleder. Der kan vælges mellem følgende tre indstillinger.

●FULL (1.12-1.6m - ∞) ●6m - ∞ ●1.12-1.6m - 6m

ZOOMING

Vrid zoomringen for att ställa in önskad brännvidd.

● Det er muligt at betjene zoomfunktionen ved at skubbe eller trække i grebet på modlysblænden, når den er monteret (fig.7).

Zoom-Lås

Objektivet er forsynet med en zoom-lås for at forhindre brændvidden i at ændre sig, når objektivet vippes nedad. Indstil zoomringen på 100mm og sæt zoom-låsen på "LOCK" (fig.8).

ON OS (OPTICAL STABILIZER) FUNKTION

Denne lens er udstyret med OS (Optical Stabilizer)-funktionelitet for at reducere kamerastøjret. Ved normal optagelse skal du indstille OS funktionen til position 1 (fig. 7). Tryk på zoomring hat ved og sørg for at billedet er stabilt, inden du optager. (Det tager cirka 1 sekund, før billedet stabiliseres sig). Sæt OS-kontakten i position 2, når du panorerer.

● Anvend ikke Optical Stabilizer i følgende situationer.
● Når objektivet er monteret på et stativ.
● Ved optagelser på Bulb (langtids-eksponering).

MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfættning. Modlysblænden modtjener generelle refleksioner, "spædt lys" og andre uønskede forstyrrelser ved optagelse i midlys. Ved monteringen, vær du sikker på at modlysblænden er drejret så den sidder helt fast (fig.10).

● Cuando no utillice colgante el parasol en posición invertida.

BESKYTTELSER RING

Som tilbehør leveres der en beskyttelses ring med dette objektiv, den har til formål at beskytte stativets feste sektioner når stativet ikke er monteret, samt at forbedre håndteringen og komforten når objektivet anvendes håndholdt.

● For at forhindre beskyttelses ringen fra at smække sig sammen (fig. 11).

● Objektivet må aldrig bæres i beskyttelses ringen, da den kan gå blødt, hvilket kan resultere i objektivet bliver tabt.

STATIV FOD

Dette objektiv er kompatibel med den valgfri stativfod [TS-111].

VEDR. TELECONVERTERE (til L-mount)
Dette objektiv kan bruges som en 1.4x (140-560mm F7.9) eller 2x (200-800mm F10-12.6) hyper-tele zoom lens ved at påmontere SIGMA TELE CONVERTER TC-1411 or SIGMA TELE CONVERTER TC-2011.

GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

● Undgå høge stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
● Hvis du skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antistofbehandling på linseoverflader er objektivet i midlertidigt lukket med beskyttelseslinsen på linseoverfladen. Rønger kun ved at fjerne en blød objektivklud eller linsepapir.

● Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvej, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være uønsket at reparerer linseelementer med et rengøringsmiddel som isopropylalkohol (fig. 12).

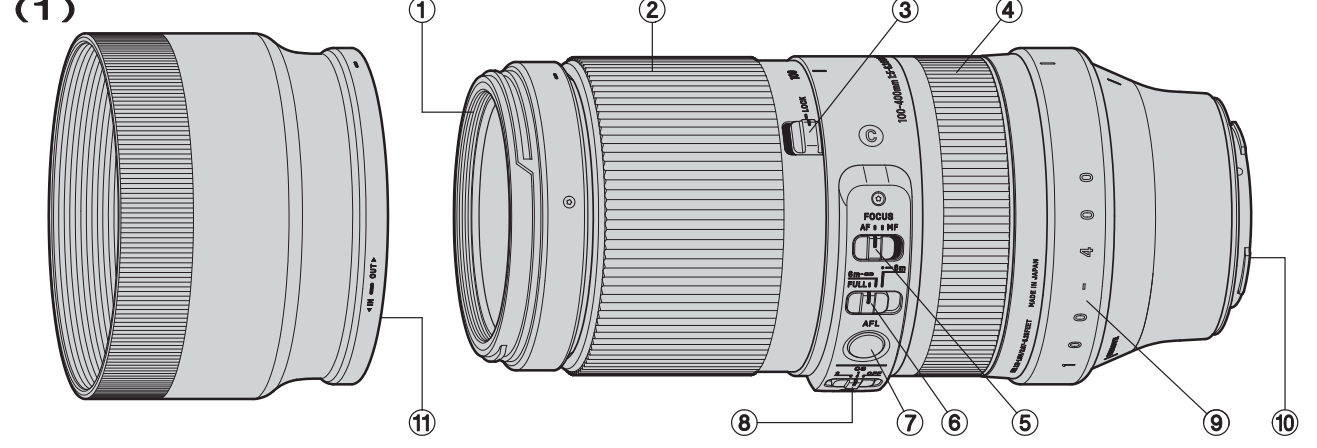
● Pludselige temperaturændringer kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflader. Når det er koldt udenørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	16 - 22	Forstørrelseslæsegl(T)	1.4:1
Synsvinkel	24.4 - 6.2°	Filter diameter	67mm
Blændeblændeåbning (V - T)	22 - 29	(Diaphragm, X-Længde)	86 x 197.2mm
Nærbønde (V - T)	1.12 - 1.6m	Vægt	1135g

● Dimensioner og vægt indbefatter L Mount.

● Glasret anvendes i dette objektiv indholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.



简体中文

非常感谢您选择适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书。读完全部内容后，请务必保存好说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关的说明功能，请同时参阅该相机的使用说明书。

⚠ 警告!! - 安全防範措施

- 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
- 鏡頭不管理連在機身上或分開放置，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變成聚光鏡功能，使陽光聚焦而造成火警危險。
- 單獨放置鏡頭或鏡頭與相機組合放置時，請蓋上鏡頭蓋，否則存在聚光，導致火災的可能性。
- 接環的形狀及其周圍的部份是非常複雜的，請小心操作，以免受傷害。
- 請選用適當的三腳架連接支撐此鏡頭，否則會令其倒下。

部件说明 (圖 1)

- | | |
|-----------|-------------------------|
| ① 濾鏡螺絲 | ⑩ 遮光罩 |
| ② 變焦環 | ⑪ AFL (自動對焦鎖定) 鍵 |
| ③ 變焦模式控制鈕 | ⑫ AF 功能設定開關 |
| ④ 對焦環 | ⑬ 適用於 L-mount / X Mount |
| ⑤ 對焦模式選擇鈕 | ⑭ OS 光學防抖系統開/關鈕 |
| ⑥ 遮光罩 | ⑮ AF 功能按鍵 |
| ⑦ AF 功能鎖定 | ⑯ 自動對焦功能按鍵 (適用於富士 X 接環) |
| ⑧ AF 功能鎖定 | ⑰ 自動對焦功能按鍵 (適用於富士 X 接環) |
| ⑨ AF 功能鎖定 | ⑱ 自動對焦功能按鍵 (適用於富士 X 接環) |

注意

在相機單中選擇使用“开”或“关”控制镜头像差校正的相机上，请将所有像差校正功能设置为“开”(自动)。

安裝鏡頭

镜头的卸却方法，请参考您所使用相机的使用说明书。

● 卡口 (圖 1 中) 的 有 电 子 触 点。如 果 划 伤 或 污 损，请 小 心，否 则 可 能 会 导 致 故 障 或 破 坏。

对焦

(适用于 L-mount / 适用于 Sony E-mount)

若要采用自动对焦，请将对焦模式选择拨至“AF”位置(图 2)。转动手动对焦环，可将对焦模式选择拨至“MF”位置，您可以通过旋转对焦环手动对焦。

● 相机机身的对焦模式更改和设定，请参考相机使用说明书。

(适用于 FUJIFILM X Mount)
请参考相机的使用说明书。

AFL (自动对焦锁定) 键 (适用于 L-mount / 适用于 Sony E-mount)

当 AF (自动对焦) 工作时，按下 AFL 键可以禁止自动对焦。(AF 锁定/AF 停止功能) (图 3)。

● 部分相机不支持该功能键。

● 部分相机可以自定义 AFL 键，具体请参见相机的使用说明书。

设置 AF 功能按鍵 (适用于 FUJIFILM X Mount)

AF 功能设定开关可在用于切换 AF 功能按钮的功能(图 5)。

AF-L: 在 AF 在工作时，按下按钮可取消自动对焦。

AF-ON: 可以通过按下按钮(AF-ON)来操作自动对焦。

焦點限幅按鍵

此鏡頭可使用焦點限幅功能限定 AF 自動對焦範圍 (圖 6)。此功能有以下 3 個範圍:

●FULL (全範圍) (1.12-1.6m - ∞) ●6m - ∞ ●1.12-1.6m - 6m

转动变焦环，可以选择最适合的焦点范围进行对焦。

●遮光罩已安装状态，也可通过推推遮光罩部位进入变焦 (图 7)。

变焦锁定控制鈕

● 当您在变焦环带时，出现变焦筒自动伸出，该镜头特设了“变焦锁定控制按钮”。使用变焦锁定按钮，请将变焦筒锁定在 100，控制按钮至“LOCK” (锁定)位置(图 8)。正常拍摄时，将控制按钮推至反方向，即可正常变焦。

光学防抖 (OS)

本鏡頭裝有“變焦鎖定制”，避免鏡頭向前後轉動的活動影響，使用變焦鎖定裝置時，請先將變焦環設定到 100mm，再將“變焦鎖定制”設於“LOCK”鎖定位置 (圖 8)。

有關 OS (防抖) 之特點

這鏡頭設置 OS (光學防抖) 功能以減少相機震動。一般拍攝，請將 OS 制設在位置 1 (圖 9)。半按快門按鈕，確保圖像穩定後拍攝 (穩定影像大約需要 1 秒)。擺鏡自拍，請將 OS 制設在位置 2。

● 請不要在下列情況下使用 OS 防抖功能:
● 在三腳架等固定拍攝。
● 使用 B 快(長時間曝光快門)進行拍攝。

鏡頭遮光罩

隨鏡頭附送的遮光罩，可以有效避免影響画面的有害光線。使用時，請確保遮光罩與鏡頭轉方向一致安裝反轉螺絲 (圖 10)。

● 當您不使用時，遮光罩可拆卸安裝，便於收納。

保護環

隨鏡頭附送的附件〔保護環〕，用以保護拆卸腳架連接座後所露出的部位。同時可加強手持鏡頭的操控。

● 請向您的方向看鏡頭安裝，便可从鏡頭上移除〔保護環〕(圖 11)。

● 請從您的筆直中拉出，便可從鏡頭上移除〔保護環〕(圖 11)。

● 攜帶鏡頭時，請勿保持保護環位置，因這可把保護環鬆動，導致鏡頭鬆動。

三腳架連接座

關於遠攝增距鏡 (適用於 L-mount)

此鏡頭可搭配 1.4 倍(140-560mm F7.9)的适马远摄增距镜 TC-1411 或 2 倍(200-800mm F10-12.6)的适马远摄增距镜 TC-2011 一起使用。

保存、使用中的注意事項

● 由于潮湿的关系可能导致霉菌或生霉。长期不用时的时候，请与干燥剂一起放在密封性好的容器内保管。请勿放置在有酸腐丸、防虫剂等的地方。

● 请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污迹可以用吹灰球或镜头刷轻轻吹去、擦去等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和镜头纸轻轻擦拭。汽油、稀料液 (香蕉水) 等有腐蚀性切勿使用。

● 镜头头非防水结构。雨天或近水源的地方使用时，请勿弄湿。若镜头内滴进水，存在引起较大故障，请无法维修的可能性。

● 环境温度突变时，镜头内部可能产生水蒸汽凝结现象。从寒冷室外进入温暖室内时，请放置在镜头包或密封塑料袋中，直至镜头温度与环境温度接近时再取出。

规格

镜头结构	16 - 22	放大倍率 (长焦端)	1.4:1
视角	24.4 - 6.2°	滤镜口径	67mm
视场角	22 - 29	重量	86x197.2mm
最近对焦距离 (广角端-长焦端)	1.12 - 1.6m	重量	1135g

● 尺寸和重量包含 L 卡口。

● 镜头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

制造商: 株式会社适马 / SIGMA CORPORATION

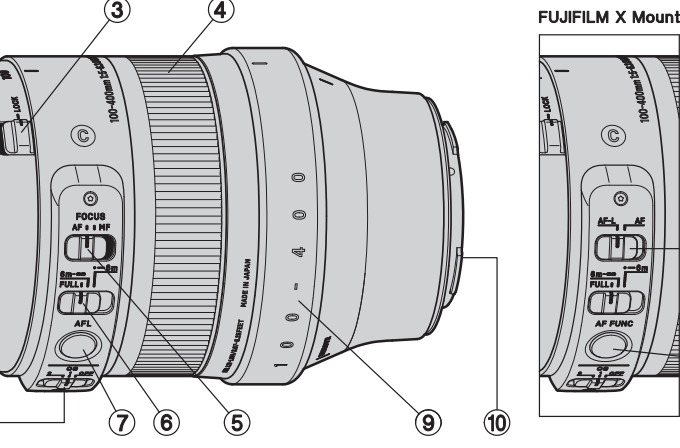
日本神奈川县川崎市南大森 2-8-15 号

进口商: 适马贸易 (上海) 有限公司

上海市长宁区江苏路 66 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元

售后服务:400-852-8000 代表:021-6233-1086 FAX:021-6233-1167

2023 年 7 月印刷



繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

⚠ 警告!! - 安全防範措施

- 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
- 鏡頭不管理連在機身上或分開放置，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變成聚光鏡功能，使陽光聚焦而造成火警危險。
- 單獨放置鏡頭或鏡頭與相機組合放置時，請蓋上鏡頭蓋，否則存在聚光，導致火災的可能性。
- 接環的形狀及其周圍的部份是非常複雜的，請小心操作，以免受傷害。
- 請選用適當的三腳架連接支撐此鏡頭，否則會令其倒下。

部件說明 (圖 1)

- | | |
|--|-------------------------|
| ① 濾鏡螺絲 | ⑩ 遮光罩 |
| ② 變焦環 | ⑪ AFL (自動對焦鎖定) 鍵 |
| ③ 變焦模式控制鈕 | ⑫ AF 功能設定開關 |
| ④ 對焦環 | ⑬ 適用於 L-mount / X Mount |
| ⑤ 對焦模式選擇鈕 (適用於 L-mount / 適用於 Sony E-mount) | ⑭ OS 光學防抖系統開/關鈕 |
| ⑥ 遮光罩 | ⑮ AF 功能按鍵 |
| ⑦ AF 功能鎖定 | ⑯ 自動對焦功能按鍵 (適用於富士 X 接環) |
| ⑧ AF 功能鎖定 | ⑰ 自動對焦功能按鍵 (適用於富士 X 接環) |
| ⑨ AF 功能鎖定 | ⑱ 自動對焦功能按鍵 (適用於富士 X 接環) |

注意

所有相機內的鏡頭像差修正均以相機選取之使用“開啟”或“關閉”來控制，請將所有像差修正功能設定為“開啟”(自動)。

安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

● 卡口 (圖 1 中) 的 有 电 子 触 点。如 果 划 伤 或 污 损，请 小 心，否 则 可 能 会 导 致 故 障 或 破 坏。

● 請 小 心 處 理 鏡 頭 環 接 環 表 面 上 的 电 子 觸 點。划 痕 或 污 垢 可 能 會 造 成 故 障 或 損 壞。

對焦

(適用於 L 接環 / 適用於索尼 E 接環)

自動對焦操作，將鏡身上對焦組設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲手动調較焦距，這可將鏡身上對焦組設定為 MF 位置，繼而轉動對焦環作焦組調較。

● 對焦模式之更改和設定，請參閱相機操作手冊。

(適用於富士 X 接環)
請參相机的使用說明書。

AFL (自动对焦锁定) 键 (适用于 L-mount / 适用于 Sony E-mount)

当 AF (自动对焦) 工作时，按下 AFL 键可以禁止自动对焦。(AF 锁定/AF 停止功能) (图 3)。

● 部分相机不支持该功能键。

● 部分相机可以自定义 AFL 键，具体请参见相机的使用说明书。

设置 AF 功能按鍵 (适用于 FUJIFILM X Mount)

AF 功能设定开关可在用于切换 AF 功能按钮的功能(图 5)。

AF-L: 在 AF 在工作时，按下按钮可取消自动对焦。

AF-ON: 可以通过按下按钮(AF-ON)来操作自动对焦。

焦點限幅按鍵

本鏡頭可使用焦點限幅功能以限制 AF 自動對焦範圍 (圖 6)。此功能有以下 3 個範圍:

●FULL (全範圍) (1.12-1.6m - ∞) ●6m - ∞ ●1.12-1.6m - 6m

转动变焦环，可以选择最适合的焦点范围进行对焦。

●遮光罩已安装状态，也可通过推推遮光罩部位进入变焦 (图 7)。

變焦

將變焦環轉動至合適的焦點。

● 接上遮光罩後，便可把推推遮光罩來操作推拉式變焦 (圖 7)。

變焦鎖定制

● 當您在变焦环带時，出現变焦筒自動伸出，該鏡頭特設了“变焦锁定控制按钮”。使用变焦锁定按钮，请将变焦筒锁定在 100mm，控制按钮至“LOCK” (锁定)位置(图 8)。正常拍摄时，将控制按钮推至反方向，即可正常变焦。

光學防抖 (OS)

本鏡頭裝有“變焦鎖定制”，避免鏡頭向前後轉動的活動影響，使用變焦鎖定裝置時，請先將變焦環設定到 100mm，再將“變焦鎖定制”設於“LOCK”鎖定位置 (圖 8)。

有關 OS (防抖) 之特點

這鏡頭設置 OS (光學防抖) 功能以減少相機震動。一般拍攝，請將 OS 制設在位置 1 (圖 9)。半按快門按鈕，確保圖像穩定後拍攝 (穩定影像大約需要 1 秒)。擺鏡自拍，請將 OS 制設在位置 2。

● 請不要在下列情況下使用 OS 防抖功能:
● 在三腳架等固定拍攝。
● 使用 B 快門(長時間曝光快門)進行拍攝。

● 請不要在下列情況下使用 OS 防抖功能:
● 當鏡頭裝在腳架上。
● 使用 B 快門(長時間曝光快門)進行拍攝。

鏡頭遮光罩

鏡頭附送一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光源產生的耀光鬼影。使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊 (圖 10)。

● 不需要使用時，遮光罩可以反方向，以倒置方式安裝在鏡頭上。

保護環

隨鏡頭附送的附件〔保護環〕，用以保護拆卸三腳架連接座後所露出的部位。同時可加強手持鏡頭的操控。

● 請從您的筆直中拉出，便可從鏡頭上移除〔保護環〕(圖 11)。

● 攜帶鏡頭時，請勿保持保護環位置，因這可把保護環鬆動，導致鏡頭鬆動。

三腳架連接座

關於遠攝增距鏡 (適用於 L 接環)

此鏡頭可搭配 1.4 倍(140-560mm F7.9)的適馬遠攝增距鏡 TC-1411 或 2 倍(200-800mm F10-12.6)的適馬遠攝增距鏡 TC-2011 一起使用。

● 由於潮濕的關係可能導致霉菌或生霉。長期不用時的時候，請與干燥剂一起放在密封性好的容器內保管。請勿放置在有酸腐丸、防虫剂等的地方。